

الفصل



مداخل الهيئات



الهيئة هي أى كيان غير فردى يكون مسؤولاً عن المادة العلمية فى الروعاء المفهرس وتنقسم الهيئات إلى :

(أ) هيئات دولية :

وهى التى تضم فى عضويتها العديد من الدول على نطاق العالم كله كالأمم المتحدة واليونسكو ومنظمة الأغذية والزراعة.

(ب) هيئات إقليمية :

وهى التى تضم فى عضويتها عدة دول تنتمى إلى إقليم معين مثل جامعة الدول العربية، منظمة العمل العربية، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم..

(ج) هيئات وطنية :

وهى الهيئات التى تنبثق داخل إطار دولة ما كالوزارات والمؤسسات والإدارات والمصالح الحكومية وفى كل دولة تصادف ثلاث سلطات أساسية تندرج تحتها جل الهيئات فمن هذه السلطات : السلطة التشريعية، والسلطة القضائية، والسلطة التنفيذية وإلى جانب هذه السلطات نجد هيئات مستقلة مثل الجمعيات العلمية وجمعيات البر والإحسان والإتحادات والنقابات إلى غير ذلك من الهيئات.

(د) الندوات والمؤتمرات وحلقات البحث :

وهذه تكون دولية أو إقليمية أو وطنية.

وعند فهرسة وعاء ما يكون المسؤول عنه مؤلف هيئة تراعى القواعد الآتية :

## أولاً - قواعد عامة :

\* تدخل الهيئة مباشرة تحت الإسم الشائع لها إلا فى الحالات المنصوص عليها بعد ذلك حيث تفرع الهيئة من أكبر أو من اسم الدولة. ويستقى الإسم الرسمى من المطبوعات التى تصدرها أو من المصادر المعتمدة فى هذا الصدر.

وإذا كان اسم الهيئة عبارة عن اختصارات أو استهلاقيات أو يضم اختصارات يضرب صفحاً عن نقط الإختصار وعلامات الترقيم بين الحروف ولا تترك فراغات عند نقل الحروف فى المدخل. وتعد الإحالات حسب مقتضيات الأحوال طبقاً لما تنص عليه القواعد فى فصل الإحالات ومن أمثلة مداخل الهيئات:

- مركز التوثيق القومى .
- مجلس الوحدة الإقتصادية العربية .
- الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- المعهد العربى للتخطيط .
- الإتحاد العام التونسى للشغل .
- مركز الدراسات والأبحاث الإقتصادية والإجتماعية .
- مركز الدراسات والبحوث والنشر .
- مكتب التربية العربى لدول الخليج .
- اتحاد مجالس البحث العلمى .
- اتحاد المعوقين العراقيين .
- الجامعة الأردنية .
- جامعة الموصل .
- جامعة القاهرة .

- تليفزيون الإمارات العربية المتحدة.
- المؤسسة العامة للموانئ.
- الإتحاد التونسي لمنظمات الشباب.
- المتحف المصري.
- متحف الفن الإسلامى.
- معهد الإنماء العربى.
- كنيسة مارى جرجس.
- المسجد الأموى.
- نقابة المحامين.
- الندوة العالمية حول فكر معمر القذافى (مع الإضافات المميزة)
- الندوة الدولية لحرب أكتوبر ١٩٧٣ . (مع الإضافات المميزة)
- مؤتمر وزارة الصحة العربى (مع الإضافات المميزة).

- Aslib
- British Museum
- Chartered Insurance Institute
- Colin Buchanan and Partners
- Ecole Centrale Lyonnaise.
- Q. Mendel Memorial Symposium (...).
- Lambeth Conference...
- MEDCOM
- Museum of American Folk Art.
- Paddigton Chamber of Commerce.

- Radio Society of Great Britain
- Royal Aeronautical Society
- St. Annen Museum
- University of Oxford
- Yale University
- WHO.

\* إذا ورد اسم الهيئة بحروف غير لاتينية أو عربية وجب على المفهرس نقحرتة إلى حروف لاتينية أو عربية حسب لغة الفهرس. مثال ذلك:

مؤسسة فورد،

توب كابي سراى

مؤسسة كارنيجى

تويوتا

Chung - Ku wen tzu kai ko wei yuan hui.

Institut mezhduнародnykh otnoshenii

Keihanshin Kyuko Dentetus Rado Kumiai.

على أنه إذا كانت هناك أكثر من نقحرة للإسم الواحد، تعد الإحالات اللازمة.

### ثانياً : تغيير اسم الهيئة :

من الطبيعى جداً أن يتغير اسم بعض الهيئات من حين لآخر لارتباط ذلك الاسم بظروف الدولة أو ظروف الوظائف التى تؤديها الهيئة وهى أمور ديناميكية دائمة التطور. ومن الطبيعى أيضاً أن تنشر الهيئة أوعية معلومات تحت الأسماء المختلفة لأنها تحت الاسم الواحد لا تعرف أنها ستغير هذا الاسم إلى غيره. ومن هذا المنطلق فإن الإجراء

الأمثل هو إدخال الوعاء تحت الاسم الذى يحمله هذا الوعاء، وبالتالي سوف تتشتت الأوعية المختلفة للهيئة الواحدة تحت الأسماء المختلفة التى اتخذتها الهيئة على مر السنين. ولذلك يصبح الربط بين الأسماء المختلفة للهيئة الواحدة بإحالة انظر أيضاً أمراً من الأمور الضرورية لصحة الفهرسة. من أمثلة الهيئات التى تغير اسمها :

- ديوان المدارس.

نظارة المعارف.

وزارة المعارف العمومية.

وزارة التربية والتعليم.

وزارة التعليم.

وزارة التربية والتعليم (مرة ثانية)

- الجامعة المصرية.

جامعة فؤاد الأول.

جامعة القاهرة.

- جامعة الملك سعود.

جامعة الرياض.

جامعة الملك سعود (مرة ثانية)

- مركز التربية الأساسية فى العالم العربى.

مركز تنمية المجتمع فى العالم العربى.

المركز الدولى للتعليم الوظيفى فى العالم العربى.

- National Association for the Study and Prevention of Tuberculosis

National Tuberculosis Association.

- Farmer's High School.

Agricultural College of Pennsylvania.

Pennsylvania State College.

Pennsylvania State University.

ويجب الإحتراز من اعتبار اختلاف الهجاء من مطبوع إلى مطبوع فى اسم الهيئة تغيراً فى اسمها أو اعتبار الإختلاف بين الاسم الكامل والاسم الإستهلالى للهيئة تغيراً فى الإسم. حيث فى هاتين الحالتين يثبت الصيغة الغالبة ويحال من الصيغ الأخرى بإحالة (انظر / See).

\* إذا ورد اسم الهيئة بلغات مختلفة، يكون اختيار الاسم الذى باللغة الرسمية للهيئة.

مثال ذلك :

منظمة الأفطار العربية المصدرة للبتروول وليس أوابك

Société Historique Franco - Americaine.

\* وإذا كانت هناك أكثر من لغة رسمية تستخدم اللغة (الانجليزية) أو (العربية) إذا كانت إحداهما من بين اللغات الرسمية للهيئة وذلك حسب مقتضيات الأحوال. مثال ذلك :

Canadian Committee on Cataloguing not

Comité Canadien de catalogage

Bank Misr Exterior

بنك مصر - أسبانيا وليس

\* وإذا لم تكن الإنجليزية (أو العربية) من بين اللغات الرسمية أو كانت اللغة الرسمية للهيئة غير مشهورة عالمياً تستخدم اللغة الغالبة على مطبوعات الهيئة. مثال ذلك :

Schweizerische Landesbibliothek not

Biblioteca National Svizzen and not

Bibliothèque National Suisse

وفي حالة عدم وجود لغة غالبة في اسم الهيئة استخدم اللغات حسب الترتيب الآتي: العربية أو الإنجليزية ثم الفرنسية فالألمانية فالروسية وعلى أن تعد إحالات من الصيغ التي لم تستخدم إلى الصيغة المستخدمة.

### ثالثاً - المساجد والكنائس والبطريركيات والأبرشيات ... الخ

\* دور العبادة والأماكن الدينية القديمة تدخل تحت المكان الذي تعرف به مع إحالة من الاسم المباشر لها. مثال ذلك:

دمشق - المسجد الأموي	القيروان - مسجد عقبة بن نافع
القدس - المسجد الأقصى	تونس - جامع الزيتونة
القاهرة - مسجد عمرو بن العاص	أنطاكية - بطريركية اليعاقبة
	القسطنطينية - البطريركية المسكونية
	قبرص - الأبرشية الأسقفية

Antioch - Jacobite Patriarchate.

Constantinople - Ecumenical Patriarchate.

Cyprus - Archdiocese.

\* أما بالنسبة لدور العبادة والأماكن الدينية الحديثة فإنها تدخل باسمها مباشرة مع الإضافات اللازمة والموضحة فيما بعد. مثال ذلك :

جامع عمر مكرم...

جامع صلاح الدين...

مسجد الرحمة...

All Saints Church...

Chapelle Saint - Louis...

St. Paul's Cathedral...

#### رابعاً - المؤتمرات والندوات وحلقات البحث، والمعارض والأسواق..

\* يدخل المؤتمر أو الندوة أو الإجتماع أو حلقة البحث أو المعرض باسمه مباشرة أى بالإسم الرسمي الذى تحمله أوراق المؤتمر أو المعرض. مثال ذلك:

- الندوة الدولية لحرب أكتوبر سنة ١٩٧٣ ..

- مؤتمر القطن الدولى ..

- معرض القاهرة الدولى للكتاب

- الندوة العالمية حول فكر معمر القذافى، الكتاب الأخضر...

Symposium on Protein Metabolism...

\* إذا تضمن اسم المؤتمر اسم الهيئة المنظمة للمؤتمر سواء كاملاً أو مختصراً وجب اعتبار اسم الهيئة جزءاً من المدخل. مثال ذلك:

- FAO Hybrid Maize Meeting...

- المؤتمر العام لاتحاد الجامعات العربية...

\* إذا كان للمؤتمر اسم مباشر خاص به وآخر عام باعتباره جزءاً من سلسلة مؤتمرات أدخل المؤتمر باسمه المباشر. مثال ذلك :

Syomposium on Endocrines and Nutrition..

x Nutrition Symposium...

### خامساً - الحذف والإضافات والتعديل :

قد يتطلب الأمر إضافة بعض المعلومات إلى مدخل الهيئة لتحديد مكانها أو لتمييزها في حالة تشابه الأسماء.. كما قد يتطلب على الجانب الآخر حذف بعض المعلومات من الاسم أو إدخال تعديلات طفيفة حسب مقتضيات الأحوال وهذا ما تجيزه القواعد للمفهرس على أن يتبع ذلك على طول الخط، على أن توضع جميع الإضافات بين هلالين.

(أ) الإضافات :

إذا لم يكن اسم الهيئة مفهوماً أو يدل على وظيفته بشكل قاطع يمكن إضافة تحديد لهذا الاسم. مثال ذلك :

أبوللو الثانية	( سفينة فضاء )
جيهان السادات ١	( سفينة )
سوريا	( سفينة )
دار التحرير	( مؤسسة صحفية )
سجل العرب	( دار نشر )

Appollo II (Spacecraft)

Bounty (Ship)

Elks (Fraternal Order)

Fredich Witte (Firm)

\* إذا تشابهت هيتان فى الاسم إلى الحد الذى يؤدى إلى الخلط بينهما وجب إضافة كلمة أو كلمات للتمييز بينهما. مثال ذلك :

الأهرام	(مؤسسة صحفية)
الأهرام	(جمعية روحية)
الأهرام	(جمعية استهلاكية)

\* إذا كانت للهيئة صفة وطنية ومحلية وإقليمية وعالمية يضاف اسم البلد أو المدينة الذى/ التى تمارس نشاطها فيه. مثال ذلك:

الهلال الأحمر	(القاهرة)
الصليب الأحمر	(سويسرا)
سيتى بنك	(القاهرة)
سيتى بنك	(الإسكندرية)

Republican Party (Ill)

Republican Party (MO)

Sociedad Nacional de Meneria (Chile).

Sociedad Nacional de Meneria (Peru).

\* إذا كانت للهيئة صفة محلية بحتة يمكن إضافة اسم المنطقة الأصغر التى تقع فيها دون الأكبر إذا كان المدخل يتضمن اسم المنطقة الأكبر. مثال ذلك :

نادى القاهرة الرياضى (الجزيرة) وليس  
نادى القاهرة الرياضى (الجزيرة، القاهرة).

Massachussetts Correctional Institution (Walpole) not

Massachussetts Correctional Institution (Walpole, Mass.)

\* إذا تغير اسم المكان خلال قيام الهيئة بنشاطها يستخدم أحدث اسم. مثال ذلك:

St. Paul Lutheran Church (Skokie) not

ST. Paul Lutheran Church (Niles center)

Historisk Samfund (Christiania)

\* ورغم أن كرستيانيا اسم قديم لاوسلو فقد كان الاسم الذى قامت فيه الهيئة قبل أن يتوقف نشاطها إذ توقف نشاطها قبل تغيير اسم العاصمة.

\* إذا ارتبطت الهيئة بمؤسسة معينة يمكن إضافة اسم المؤسسة دون المكان. مثال ذلك :

جماعة التكفير والهجرة (مؤسسة النقل العام) وليس

جماعة التكفير والهجرة (القاهرة)

Newman Club (Brooklyn College) not

Newman Club (Boorklyn) and not

Newman Club (University of Maryland)

\* إذا تشابهت هيتان فى الاسم وتعذر التمييز بينهما بإضافة اسم المكان يمكن إضافة تاريخ إنشاء كل منهما عوضاً عن المكان. مثال ذلك :

Scientific Society of San Antonio (1892 - 1894).

Scientific Society of San Antonio (1904-).

\* إذا لم يكن المكان أو التاريخ أو اسم الهيئة كافياً أو غير ملائم للتمييز أو للتحديد أضف إضافات أخرى مناسبة. مثال ذلك :

Church of God (Adventist).

Church of God (Apostolic).

\* إذا تشابهت أسماء الدول يمكن إضافة صفة أو تمييز مناسب بينهما. مثال ذلك:

اليمن	(الشمالي)
اليمن	(الجنوبي)
كوريا	(الشمالية)
كوريا	(الجنوبية)

Germany (Democratic Republic)

Germany (Federal Republic)

\* إذا ادعت سلطتان السيطرة على نفس المنطقة يضاف تمييز بين السلطتين بعد اسم المكان. مثال ذلك :

فلسطين (قبل ١٩٤٨)

فلسطين (المحتلة ١٩٤٨)

\* في حالة المؤتمرات والندوات وحلقات البحث والاجتماعات يضاف بعد اسم المؤتمر بين قوسين رقم المؤتمر إذا كان مرقماً ومكان الإنعقاد وتاريخ الإنعقاد. ونؤكد أننا هنا اختلفنا مع القواعد الأنجلو أمريكية التي تجعل تاريخ الإنعقاد يسبق مكان الإنعقاد. وذلك على الصور الآتية :

- الندوة العالمية حول فكر معمر القذافي في الكتاب الأخضر (كاراكاس : ١٢: ١٥ نوفمبر ١٩٨١)

- ندوة الأسس السياسية والاقتصادية والاجتماعية في فكر معمر القذافي (بغداد : ١٩- ٢٣ أبريل ١٩٨٢).

- المؤتمر القطري لحزب البعث العربي الاشتراكي (التاسع : بغداد ١٩٨٢).

- Conference on Machinability (London : 1965)
- Workshop conference on the Role of the Director of Medical Education in the Hospital (Chicago, 1959).

\* إذا كان المدخل لسلسلة من المؤتمرات باسم واحد وتعددت أماكن الإنعقاد يمكن أن نغض الطرف عن إضافة المكان ويكتفى بالتاريخ إذا كان واحداً فإن تعدد أيضاً يكتفى فقط باسم المؤتمر.

\* وإذا كان مكان الإنعقاد جزءاً من رأس المؤتمر فلا يجب تكرار المكان إضافة بين قوسين. مثال ذلك :

– ندوة القاهرة للزراعيين (١٩٦٨)

Arden House Conference on Medicine and anthropology (1961)

\* إذا انعقدت جلسات المؤتمر في مدينتين مختلفتين يضاف الإسمان معاً. مثال ذلك :

World Peace Congress (1st : Paris and Prague, 1949)

\* إذا زاد عدد الأماكن التي انعقدت فيها المؤتمر عن اثنتين يكتفى بذكر المكان الأول متبوعاً باختصار الخ. etc. مثال ذلك :

International Geological Conference (14th : Pretoria etc., 1929)

\* في حالة المعارض والأسواق والمهرجانات يضاف رقم المعرض ومكان انعقاده وتاريخ انعقاده وتسرى على إضافات المعارض نفس أحكام إضافات المؤتمرات. أمثلة :

معرض القاهرة الدولي للكتاب (الأول : ١٩٦٩)

معرض الفنون التشكيلية الرومانية المعاصرة (القاهرة والإسكندرية : ١٩٦٠)

Festival of Britain (London : 1951).

Biennal di Venezia (36th : 1972)

\* في حالة محطات الإذاعة والتليفزيون، إذا لم يكن في اسمها ما يدل عليها تضاف العبارة الدالة على ذلك ومكان تشغيلها. مثال ذلك :

- صوت مصر الحرة (محطة إذاعة : دمشق)

- صوت العرب (محطة إذاعة : القاهرة)

HVJ (Radio station : Vatican City)

- WCIA (Television station : Champaign)

(ب) الحذف من مداخل الهيئات :

قد يتطلب الأمر حذف بعض بيانات من مدخل الهيئة ليستقيم المدخل صياغة وحكما ومن الأحوال التي تتطلب التدخل بالحذف الأحوال الآتية :

١- حذف أدوات التعريف لتستقيم اللغة وخاصة في اللغات غير العربية مثال ذلك :

- Club (London) not The club (London)

- Francais de Grande-Bretagne (Association) not Le Francais de Grand-Bretagne.

- Library Association not the Library Association.

- Der Blaue Adler (Association).

- Der Norske Nobelinstitut.

٢- حذف العبارات الدالة على الجوائز التي حصلت عليها الهيئة، أو نوع الشركة مثل ذات مسئولية محدودة، الحاصلة على الدرع الذهبي، مساهمة، سواء

جاءت هذه العبارات بصيغتها الكاملة أو المختصرة ويأتى المدخل على الوجوه التالية :

البنك العربى المحدود      يصبح      البنك العربى  
شركة رمسيس التجارية المساهمة      يصبح      شركة رمسيس التجارية

American Ethnological Society Inc.

American Ethnological Society      تصبح

أما إذا كان نوع الشركة جزءاً لا يمكن فصله من اسم الشركة فيترك. مثال ذلك :

المحدودة للنشر والتوزيع

المساهمة للنقل البحرى

Films Incorporated

Peter Davies Limited

٣- تحذف عبارات واختصارات الشرف التى ترد مع أسماء الهيئات بمعناها الواسع. مثل H.R.M. , H.M.S. , U.S.S. :

H.M.S. Ark Royal      حيث :

Ark Royal (Ship)      تصبح :

٤- يحذف من اسم المؤتمر أو الندوة أو الحلقة أو المعرض أو السوق الكلمات الدالة على رقمه أو تردد انعقاده أو تاريخ انعقاده لأن ذلك يوضع بين قوسين إضافة بعده. على النحو التالى :

المؤتمر السنوى الأول للزراعيين...  
يصبح  
مؤتمر الزراعيين

المؤتمر العام الفصلى لكليات الحقوق...  
المؤتمر العام لكليات الحقوق...

Biennial Louisiana Cancer Conference...

Louisiana Cancer Conference

يصبح  
معرض القاهرة الدولى الأول للكتاب...  
معرض القاهرة الدولى للكتاب..  
(ج) التعديل فى مداخل الهيئات :

قد يتدخل المفهرس بالتعديل الطفيف فى أسماء الهيئات لسلامة اللغة وخاصة  
بعد الحذف من اسم الهيئة. مثال ذلك :

المؤتمر السادس للزراعيين  
يصبح بعد حذف الرقم  
مؤتمر الزراعيين  
- الملتقى الخامس للتعرف على الفكر الإسلامى

يصبح بعد الحذف

ملتقى التعرف على الفكر الإسلامى (الخامس : وهران، ١٩٧١).

### سادساً - الهيئة الفرعية :

القاعدة العامة أن تدخل الهيئة الفرعية باسمها مباشرة دون الهيئة الأم إذا كانت  
الهيئة الفرعية متميزة بذاتها. أما إذا كانت الهيئة الفرعية مغمورة أو ملتبسة مع غيرها  
من نفس النوع من الهيئات التابعة لهيئات أخرى فإن الأمر يتطلب فى هذه الحالة أن  
تدخل الهيئة الفرعية متفرعة فى المدخل من الهيئة الأم.

## أمثلة على الهيئة الفرعية مباشرة :

- وليس - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم  
جامعة الدول العربية - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
- وليس - دار الكتب المصرية  
الهيئة المصرية العامة للكتاب - دار الكتب المصرية
- وليس - مؤسسة الطاقة الذرية  
أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا - مؤسسة الطاقة الذرية

- Association of College and Research Libraries not American Library Association - Association of College and Research Libraries.

- Friends of IBBY not

International Board on Books for young people - Friends.

## أمثلة على الهيئة الفرعية مفرعة من الهيئة الأم :

- \* الإدارات والأقسام والشعب والفروع من الهيئة الأم. مثال ذلك :  
جامعة القاهرة - المكتبة المركزية  
وزارة الزراعة - قسم الإحصاء  
جامعة الدول العربية - الأمانة العامة  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - إدارة التوثيق والمعلومات.

- British Broadcasting Corporation - Engineering Division

- International Federation of Library Associations and Institutions - Section on Cataloguing.

\* اللجان والمجالس والمكاتب المنبثقة عن الهيئة الأم. مثال ذلك :

معهد الإدارة العامة - مجلس الإدارة

دار الكتب المصرية - المكتب الفني

الجمعية المصرية للمكتبات والمعلومات والأرشيف - لجنة التخصص.

- Association of State Universities and Land-Grant Colleges - Committee on Traffic Safety Research and Education.

- International Council on Social Welfare-Canadian Committee.

\* دوائر الخدمات الجانبية في الهيئة الأم. مثال ذلك :

جامعة القاهرة - المستشفى

البنك الأهلي - المكتبة

جامعة عين شمس - المدينة الجامعية

- Bell Telephone Laboratories - Technical Information Library.

- Canadian Dental Association - Bureau of Public Information.

- Église Reformée de France-Synode National.

\* الكليات والمعاهد والمدارس والمختبرات المنتمية إلى جامعة معينة. مثال ذلك:

جامعة الملك عبد العزيز - مركز أبحاث الحج

جامعة القاهرة - كلية الآداب

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية - كلية العلوم الإجتماعية

Princeton University-Bureau of Urban Research.

Syracuse University-College of Medicine.

University College London-Communication Research Center.

\* الهيئات الفرعية التي يعتبر اسمها جزءاً متكاملًا مع اسم الهيئة الأم. مثال ذلك:

- الفرع الإقليمي العربي للمجلس الدولي للأرشيف يصبح  
المجلس الدولي للأرشيف - الفرع الإقليمي العربي
- المكتبة المركزية بجامعة عين شمس يصبح  
جامعة عين شمس - المكتبة المركزية

- American Legion Auxiliary

American Legion - Auxiliary يصبح

- Mathematical Society of the University of South Hampton University

South Hampton-Mathematical Society. يصبح

\* إذا كانت الهيئة المسئولة عن العمل عبارة عن فرع من فرع من الهيئة الأم فالقاعدة العامة هي أن يدخل فرع الفرع من الهيئة الأم مباشرة، إلا إذا خشنا الإلتباس أو التشابه ففي هذه الحالة يجب إدراج الهيئة الوسيطة بين الهيئة الأم وفرع الفرع. وذلك على النحو التالي :

- جامعة القاهرة - قسم المكتبات والوثائق والمعلومات وليس

جامعة القاهرة - كلية الآداب - قسم المكتبات والوثائق والمعلومات.

- جامعة عين شمس - كلية الحقوق - المكتبة وليس

جامعة عين شمس - المكتبة

- American Library Association - Cataloging and Classification Section.

not

American Library Association - Resources and Technical Services Division - Cataloging and Classification Section.

### سابعاً - الهيئات الحكومية :

١- الهيئات الحكومية عامة تدخل باسمها مباشرة - فيما عدا الأحوال المنصوص عليها بعد - دون اسم الدولة في حالة الهيئات الحكومية الوطنية أما الهيئات الحكومية الأجنبية فننصح بتفريعها دائماً من اسم دولة تلك الهيئات. مثال ذلك:

- دار الكتب والوثائق القومية

- بنك مصر

- جامعة الإسكندرية

- ميناء الإسكندرية

- مركز البحوث الزراعية

- دار الكتب المصرية

- الأردن - البنك المركزي

- سوريا - جامعة دمشق

- الكويت - المركز الوطني للمعلومات العلمية والتكنولوجية

- تونس - وزارة التربية القومية

- العراق - الهيئة العامة للتدريب والإرشاد الزراعي .

وذلك في فهرس مصرى ويقاس على تلك الأمثلة في الدول الأخرى .

٢- الهيئات التشريعية والقضائية والقوات المسلحة والوزارات ورؤساء الدول والسفارات والقنصليات والبعثات الدبلوماسية لدى الدول والمنظمات تفرع دائماً من اسم الدولة سواء كانت وطنية أم أجنبية على الوجه التالي :

مصر - مجلس الشعب

لبنان - البرلمان

United States - Congress

United Kingdom - Parliament

France - Assemblée Nationale.

مصر - دار القضاء العالى

مصر - المجلس الأعلى للقضاء

الأردن - محكمة العدل العليا

الكويت - المحكمة الشرعية

United States - Supreme Court

Ontario - High Court of Justice

سوريا - القوات البحرية

المغرب - سلاح الجو الملكى

مصر - القوات المسلحة - الجيش الثالث الميدانى

Germany - Heer

Canada - Canadian Armed Forces.

United States - Navy.

مصر - رئيس الجمهورية (محمد أنور السادات ١٩٧١ - ١٩٨١)

الرياض - الأمير...

جدة - رئيس البلدة ...

المنوفية - المحافظ ...

الأردن - الملك ...

ليبيا - رئيس الجمهورية (معمر القذافي ١٩٦٩-).

United States - President...

Viginia - Governor...

Milaukee - Mayor...

مصر - السفارة - الأردن

الولايات المتحدة - القنصلية - الإسكندرية

Canada - Embassy - U.S.A.

United Kingdom - Consulate - Newyork

مصر - وفد الأمم المتحدة، مصر - وفد مؤتمر دول عدم الإنحياز

تونس - وفد جامعة الدول العربية

United Kingdom - Delegation to the United Nations

٣- يكون التفريع من اسم الدولة باسم الهيئة المباشر إلا إذا خشينا الإلتباس أو عدم وضوح الرؤية ففى هذه الحالة الأخيرة توضع الهيئة الوسيطة بين اسم الدولة والفرع. مثال ذلك :

الأردن - دائرة الجوازات العامة وليس

الأردن - وزارة الداخلية - دائرة الجوازات العامة

الكويت - وزارة التربية والتعليم - إدارة المكتبات المدرسية وليس

الكويت - إدارة المكتبات المدرسية

France - Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Population - Division de la Statistique et des Études.

## ثانياً - السلطات الحكومية :

المقصود بالسلطات في هذا الصدد رئاسة الدولة أياً كان نوعها رئيس جمهورية - ملك - سلطان أو رئاسة الوزارة، محافظ، عمدة، أمير، أمين عام، أمين عاصمة.. وذلك حسب الأنظمة المعمول بها في الدول المختلفة، ونظراً لأن الأعمال الفكرية الصادرة عن هذه السلطات يكون لها الصبغة الرسمية فإنها تدخل باسم الدولة أو السلطة ثم الاسم الشخصي وفترة الحكم. مثال ذلك :

مصر - رئيس الجمهورية (جمال عبد الناصر ١٩٥٥-١٩٧٠)

العراق - رئيس الجمهورية (صدام حسين ١٩٧٨ - )

United Kingdom - Sovereign (Elizabeth II 1952-)

United States - President (Cleveland 1885 - 1889)

United States - President (Cleveland 1893 - 1897)

\* أما في حالة السلطات دون الرئيس أو الملك أو السلطان فيكتفى بذكر السلطة مفرعة من الدولة أو المنطقة المدارة ويعرض عن الاسم الشخصي والتواريخ. مثال ذلك :

مصر - رئيس الوزراء

المنوفية - المحافظ

جامعة الدول العربية - الأمين العام

مكة المكرمة - الأمير

United Kingdom - Prime Minister.

Philadelphia - Mayor

France - Prémier Ministre.

United Nations - Secretary General.

\* في حالة المستعمرات والمحميات والمندوبيات تدخل السلطة باسمها مفرعة من اسم المستعمرة أو المحمية أو المندوبية. مثال ذلك :

فلسطين - الإنتداب البريطاني (المندوب السامي ١٩١٨ - ١٩٤٨)

Folkland Islands - Governor.

\* المؤتمرات الدستورية التي تعقد على مستوى الدولة تدخل باسم الدولة أو المنطقة مفرعة باسمها مع إضافة سنة أو سنوات الإنعقاد بين قوسين، مثال ذلك:

Newhampshire - Constitutional Convention (1781)

Portugal - Assembléia Nacional Constituinte (1911)

Germany - Nationalversammlung (1919 - 1920)

### تاسعاً - اللجان، البعثات، الوفود المشتركة :

تدخل اللجان أو البعثات .. الممثلة لهيئتين أو أكثر تحت اسمها المباشر دون الإشارة إلى أى من الهيئات المؤلفة لها. مثال ذلك :

اللجنة الأردنية الفلسطينية المشتركة

اللجنة المشتركة لخط حديد الحجاز

Joint Committee on Individual Efficiency in Industry

Joint Committee on Bathing Places.

### عاشراً - الهيئات والسلطات الدينية :

\* تدخل الهيئات الدينية باسمها مباشرة. مثال ذلك :

الجامع الأزهر

الكنيسة الانجيلية  
الكنيسة الكاثوليكية

Catholic Church

United Methodist Church

\* يفرع المجلس على المستوى الوطنى أو الإقليمى أو المحلى من اسم الهيئة الدينية مع الإضافات الفارقة حسب مقتضيات الأحوال. مثال ذلك :

الكنيسة الانجيلية - المؤتمر المعمدانى السنوى

الكنيسة الكاثوليكية - المجمع المسكونى (روما - ١٩٦١ - ١٩٦٤).

Catholic Church - Canadian Conference of Catholic Bishops Society of Friends - Philadelphia yearly Meeting.

\* إذا كان المجلس (أو المؤتمر أو المجمع أيا كانت التسمية) عبارة عن فرع إقليمى لهيئة دينية عالمية، يفرع ذلك المجلس من اسم الهيئة العالمية مبتدئاً باسم الدولة أو الإقليم الواقع فيها (فيه) على النحو التالى :

الكنيسة الكاثوليكية - لبنان - مجمع السريان (الشرقة : ١٩٨٨)

Catholic Church - Province of Baltimore - Provincial Council (10th: 1869).

\* بالنسبة للمناصب الدينية الرسمية (شيخ الأزهر، البابا، الأسقف....) نقتراح أن يفرع من الهيئة الدينية بمسمى المنصب دون اسم حامل اللقب ودون تواريخ على النحو التالى :

الجامع الأزهر - شيخ الجامع

الكنيسة الكاثوليكية - البابا

Catholic Church - Pope.

Franciscans - Minister General.

Catholic Church - Diocese of Winchester - Bishop.

\* تدخل الهيئات الفرعية باسمها إذا كان متميزة بذاتها وإلا أدخلت كتفريع من الهيئة الأم. مثال ذلك :

الجامع الأزهر - مشيخة الأزهر

\* أما التقسيمات الجغرافية الدينية المسيحية مثل المقاطعات والابرشيات والسنودات فإنها تفرع من الهيئة التي تتبعها. مثال ذلك :

- الكنيسة القبطية الإرتوذكسية - بطريركية الأقباط الأرثوذكس (القدس).

- الكنيسة الكاثوليكية - ابرشية أورشليم (القدس)

Church of England - Diocese of Ely

Evangelical and Reformed Church - Reading Syrod.

Nederlandse Hervormde Kerk - Classis Rotterdam.

Church of England - Working Deanery.

Catholic Church - Patriachate of Alexandria of the Copts.

\* بالنسبة للأجهزة الإدارية التي تنقسم إليها الهيئة الدينية وخاصة الكنيسة الكاثوليكية (التي تستخدم اللاتينية)، تفرع هذه الأجهزة من الهيئة الأم ويستخدم الاسم اللاتيني في التفريع. مثال ذلك :

- Catholic Church - Congregation Sacrum Rituum.

- Catholic Church - Congregation de Propaganda Fide.

- Catholic Church - Rota Romana.

\* الإرساليات والبعثات الدبلوماسية البابوية سواء كانت عبارة عن سفارة بابوية « أو » قاصد رسولي - تفرع في المدخل من الكنيسة. على أن يضاف اسم المنطقة التي أرسلت لها البعثة أو القاصد مفرعاً من البعثة. مثال ذلك :

-Catholic Church - Apostolic Internunciature - India.

- Catholic Church - Apostolic Nunciature - Flanders.

